



Egilea: Fernando Torrecilla Lezeta

SAN PEDRO ETA SANTA ISABEL JAIK  
**BERRIZ 2023**

Ekitaldiz beteriko egitaraua antolatu du Berrizko Jai Batzordeak



Sari herrikoa: Ane Renedo Parra

# AGURRA



## Berriztarrok:

Badatoz aurten be San Pedro eta Santa Isabel jaiak!!! Gure herria alaitu eta girotuko duten ekitaldiekin gozatzeko aukera paregabea. Tradizioz, musikaz, kulturaz eta kolorez beteriko jaiak, herri moduan batzen gaituztenak eta urtero-urtero, ilusio handiz bizi ditugunak.

Aurretik bost jaiegun ditugu, eta horiek ezin izango genituzke egin Jai Batzordearen lanagatik ez balitz. Horregatik, zorionak eman nahi dizkizuet festetako egitaraua egin ahal izateko jarri duzuen ilusio, gogo eta kemenagatik. Zuen lanari esker, berriztarrok eta gure herria bisitatzeraz datozenak, egitarau zabal eta anitza gozatu ahal izango dugu; musika, dantza, ikuskizunak, tailerrak, gastronomia eta bestelako lehiaketak protagonista izango dira berriro. Horrela, gauez zein egunez, herria bizirik izango dugu, ekitaldiz jositako egitarauarekin.

Gainera, aurten Berriz K.E, Berrizko futbol elkarteak 50. urteurrena ospatzen ari da eta arrazoi horregatik, aurtengo pregoilariak izango dira. Bide batez, herriko klub eta elkarteek herrian, egunerokotasunean egiten duten lana balioetsi nahi dut, eta kasu honetan bereziki, Berriz Kirol Elkarteak, 50 urteko ibilbideagatik.

Goza ditzagun jaiak, beti egin izan dugun bezala, kezkek alde batera utzi eta goza ditzagun jaiak, beti egin izan dugun bezala, familia eta lagun giroan eta beti errespetuz eta berdintasunean.

Udalbatza osoaren izenean eta nire izenean jai zorionsuak pasa ditzazuela.

## Berriztarrok:

*Un año más llegan las fiestas de San Pedro y Santa Isabel, y con ellas una ocasión inigualable de disfrutar durante estos días de todas las actividades que inundarán nuestro pueblo de alegría y buen humor. Unas fiestas llenas de tradición, de música, de cultura y de colores que siempre nos unen y que cada año las vivimos con muchísima ilusión.*

*Por delante nos esperan cinco días de fiesta que no serían posibles de no ser por el trabajo de la Comisión de Fiestas. Por ello, desde aquí os quiero felicitar por la ilusión, las horas y las ganas que le habéis vuelto a poner para poder confeccionar el programa de fiestas. Gracias a vuestra labor la ciudadanía berriztarra y todas las personas que visiten nuestro pueblo estos días, podrán disfrutar de un amplio y variado programa donde la música, la danza, los espectáculos, los talleres y los concursos volverán a ser protagonistas. Así, tanto de noche, como de día, tendremos multitud de eventos en los que podremos participar.*

*Además, este año contaremos con la presencia del CD Berriz, el club de fútbol de nuestro pueblo que celebra su 50 aniversario y que por ese motivo será el encargado de dar inicio a las fiestas con el pregón y el txupinazo. Quiero aprovechar la ocasión para poner en valor el trabajo que los clubes y asociaciones locales hacen en el día a día del municipio y en este caso en particular, la labor del CD Berriz en sus 50 años de vida.*

*Disfrutemos de las fiestas como siempre hemos hecho, dejando de lado las preocupaciones, viviendo cada momento con la gente que nos acompaña, con la familia y en cuadrilla, pero siempre desde el respeto y en igualdad.*

*En nombre de toda la Corporación Municipal y en el mío propio que paséis unas felices fiestas.*

Gora Berriz! Gora San Pedro eta Santa Isabel!  
Orlan Isoird  
Berrizko Alkatea

# Ekainak 28 eguaztena

19:00

Pregoia eta txupinazoa, Club Deportivo Berriz K.E (50. urteurrena) Udaletxean.

**Pregón y chupinazo a cargo del Club Deportivo Berriz (50 aniversario).**

Jaietako KARTEL LEHIAKETAREN sari-banaketa udaletxean.

**A continuación entrega de premios del Concurso de Carteles.**

Ostean, urtero moduan, SARDINA-JANA.

**Como todos los años SARDINADA.**

19:00

EUSKAL PRESO ETA IHESLARIEN ALDEKO KONTZENTRAZIOA Udaletxeko plazan.

Txosna batzordiek antolatuta.

20:00

Donien Atxa eta DANTZARI DANTZA entsegua. Elizondo Plazan.

**Donien Atxa y ensayo general de dantzaris.**

20:30

KONTRATXUPINAZOA.

TXOSNEN IREKIERA eta PIKOTEOA.

Jaietako kamisetak banatuko dira. Txosna batzordiek antolatuta.

22:30

AKERBELTZ taldearekin erromeria. Elizondo Plazan.

00:00

KARAOKE MAMARRATXOA

Drag queen eta drag king tailerrarekin! Txosna batzordiek antolatuta.



# Ekainak 29 eguena

## San Pedro eguna



11:00

Margo lehiaketa umeentzat. Udaletxeko lorategian.

(Euria egiten badu, Eskolako patioan).

**Concurso de pintura para niños y niñas en el Jardín del Ayuntamiento.**

**(En caso de lluvia en el patio de la escuela).**

11:30

Margo lehiaketaren eta DBH-ko agenda lehiaketaren sari banaketa

12:00

Meza nagusia. Ondoren DANTZARI DANTZA.

17:00

TIRAGOMAS TXAPELKETA Udaletxeko lorategian. Maila ezberdinak.

**En el jardín del Ayuntamiento CAMPEONATO DE TIRAGOMAS.**

20:00

DANTZARI DANTZA. Elizondo Plazan.

20:00

BINILO PINTXADA

PINEAPPLE SWEETS oi!/punk Gasteiz. Txosna batzordiek antolatuta.

22:00

PURO RELAJO kontzertua. Eskolako patioan.

23:00

MUSIKA JARTZAILEA

DJ MARRAZO. Txosna batzordiek antolatuta.



# Ekainak 30 barikua

12:00

TRIBIALA (12 urtetik gorakoentzat). Udaletxeko lorategian.

**TRIBIAL (para mayores de 12 años). Jardín del Ayuntamiento.**

12:30-14:00 // 16:00-19:00

Umeentzako parkea: Jumping, puzgarriak etab. Kokapen ezberdinak.

**Parque infantil: Jumping, hinchables etc.. Diferentes espacios.**

16:30

Nesken XII, Mutilen XIII eta MISTOEN IV. FRONTENIS TXAPELKETA FINALAK. Olakueta Frontoian.

**Finales del Campeonato de Frontenis de chicos, chicas y mixto.**

19:00

Berrizko udalaren Lau t`erdiko txapelketa finala. Olakueta Frontoian.

19:00

UP (Xabi Larrea) ZIRKO IKUSKIZUNA. Umerriko lorategian.

Txosna batzordiek antolatuta.

20:00

Kontzertua Luis Fercán. Elizondo Plazan.

Ondoren

Dj ROKA. Elizondo Plazan

Bukatzeko

Dj KUKU. Elizondo Plazan.

23:00

Kontzertua RUKULA eta Chuleria, joder!. Txosnagunean.

Ondoren, BINGOA. Txosna batzordiek antolatuta.

# Uztailak 1 zapatua

10:00

Koadrilen bazkarirako lekuen zozketa. Elizondo Plazan.

11:30

Pailazoak "Txaplin" Tutik Clowns (Gari, Montxo & Joselontxo) Eskolako patioan.

12:45

HERRI KIROLAK

Gizonezkoen Bizkaiko Trontza promozioko txapelketa.

Emakumezkoen Bizkaiko Trontza promozioko txapelketa.

Bizkaia Open Jardunaldia Iparraldeko Jokoak.

14:00

PAELLA LEHIAKETA. Udaletxeko lorategian.

15:00

HERRI-BAZKARI AUTOGESTIONATUA. Txosna batzordiek antolatuta.

18:00

KOADRILEN MOZORROEN JAITSIERA. Txosna batzordiek antolatuta.

18:30

Ohian Vegarekin diskofesta. Elizondo Plazan.

19:00

Igel txapelketa herrikoia. Izen-ematea 18:30 - 19:00.

22:00

Ohian Vegarekin erromeria. Elizondo Plazan.

Ondoren

Dj BLESIVE. Elizondo Plazan

23:00

Kontzertua FLASH(Txosna batzordiek antolatuta) eta FELINE. Txosnagunean.

Atsedenaldira, BINGOA. Txosna batzordiek antolatuta.

Ondoren DJ PARY & TIZA. Txosna batzordiek antolatuta.



# Uztailak 2 domeka

## Santa Isabel eguna

11:30-13:30

Umeentzako betiko jolasak. Eskolako patioan.

12:30

Meza nagusia. Ondoren DANTZARI DANTZA.

14:00

Jubilatuentzat bazkaria. Bazkalostean musika. Kiroldegian.

**Comida para jubiladas y jubilados con baile en el polideportivo.**

14:00

XI JOSE RAMON KORPION MEMORIALA  
BAKAILAO PIL-PILEAN LEHIAKETA udaletxeko lorategian.

18:00

Kale Antzerkia "Mesede bat egitearren", Trapu Zaharra. Elizondo Plazan.

19:00

BERTSO-SAIOA Berrizko Bertso Eskolaren eskutik. Txosna batzordiek antolatuta.

20:00

DANTZARI DANTZA. Elizondo Plazan.

20:30

Tortilla lehiaketa. Udaletxeko lorategian.

**Concurso de tortillas.**

21:30

Janus Lester Kontzertua. Eskolako patioan.

23:00

Su artifizialak. Fuegos artificiales. Berrizburu.

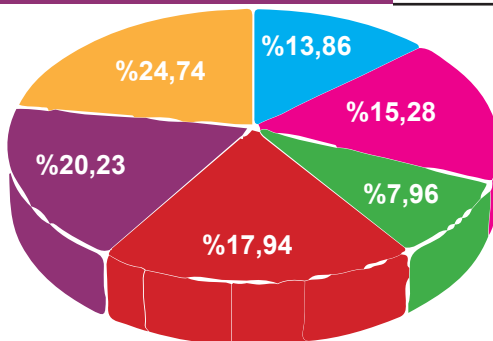
00:00

TWISTER ERRALDOIA eta AGUR ARGAZKIAK. Txosna batzordiek antolatuta.



# GASTUEN AURREIKUSPENA PRESUPUESTO

Ekainak 28 eguaztena	Musika Ekitaldiak	4.235,00 €
	Kartel kehiaketa	700,00 €
	Sardina - Jana	1.500,00 €
Ekainak 29 eguena	Umeen ekitaldiak	600,00 €
	Dantzari Dantza , txistulariak	3.000,00 €
	Txapelketak	1.100,00 €
	Musika Ekitaldiak	6.500,00 €
Ekainak 30 barikua	Ume eta gazteen ekitaldiak	3.700,00 €
	Musika Ekitaldiak	5.500,00 €
	Kirol ekitaldiak	3.150,00 €
Uztailak 1 zapatua	Koadrila eguna	4.500,00 €
	Musika Ekitaldiak	6.400,00 €
	Kirol ekitaldiak	1.300,00 €
	Umeen ekitaldiak	1.500,00 €
	Lehiaketak	800,00 €
Uztailak 2 domeka	Jubilatuen bazkaria	5.000,00€
	Kale ikuskizunak	2.350,00€
	Su artifizialak	5.000,00€
	Lehiaketak	500,00 €
	Musika Ekitaldiak	3.000,00 €
	Umeen ekitaldiak	500,00 €
	<b>Azpiegiturak</b>	20.000,00€
	<b>GUZTIRA</b>	80.835,00€



# OHARRAK

## AVISOS

Eguraldia edo baldintza teknikoak direla eta, ekitaldien kokapena alda dezakegu edo bertan behera gera daitezke.

Algunas actividades podrán ver modificada su ubicación o incluso suspenderse en función de la climatología o de condiciones técnicas especiales.

Kale antzerkietan eta bestelako ekitaldietan gurasoek umeen ardura izan behar dute.

En los teatros de calle, como en cualquier otra actividad las madres y los padres deberán tener el control de los y las menores.

Jai Batzordeak ez du bere gain hartzen, jaiegun hauetan gerta daitezkeen kalteen erantzukizunik.

La Comisión de Fiestas no se hará responsable de los daños que puedan producirse durante la celebración de estas fiestas.

### **Pintura lehiaketa**      Concurso de Pintura

Oinarriak / Bases:

Gaia / Tema: **Jaiak.**

Kategoriak:

- A. 3- 4 urteko umeak / 3 y 4 años.
- B. 5-6 urteko umeak / 5 y 6 años.
- C. 7-8 urteko umeak / 7 y 8 años.
- D. 9-10 urteko umeak / 9 y 10 años.
- E. 11 urtetik gorako umeak / mayores de 11 años.

Arlo teknikoak / Aspectos Técnicos:

A, B, C eta D kategorietako umeek, antolatzaileek utzitako materialarekin bakarrik margotuko dute. E kategoriatik umeek, edozein teknika eta material erabili dezakete bere lana egiteko baina euskarria, antolatzaileak emango du. Margoetan pertsonak edo irudiak agertzen badira, genero perspektiba errespetatu behar da.

Los y las participantes de las categorías A, B, C y D deberán realizar sus obras exclusivamente con el material suministrado por la organización. En la categoría E, podrán realizar sus obras con libertad de técnicas y materiales que podrán aportar, pero el soporte pictórico a utilizar será exclusivamente el que les facilite la organización. Si en el dibujo o pintura aparecieran personas o figuras, será obligatorio respetar la perspectiva de género.



# Paella lehiaketa

# Concurso de paellas



1. Berrizko edozein koadrilak edo taldek har dezake parte, koadrila bakoitzak gehienez paella bat.

2. Osagaiak eta sukaldarako behar diren tresnak partehartzaileen esku. Belar gainean ez da surik piztuko ezta zaborrik isuriko.

3. Antolatzaileek hautatuko dute epaimahaia.

4. Paellen aurkezpena (razio bat) eguerdiko 14:00etan izango da.

5. Sariak:

1. Pernilla, gazta eta solomoa.
2. Pernilla eta gazta.
3. Pernilla.

6. Koadrilek izena eman beharko dute Kultur Etxean (astelehenetik ostiralera 10:30-13:30 eta 16:30-20:30ak bitartean edo [kultura@berriz.eus](mailto:kultura@berriz.eus)) ekainaren 23a baino lehen, eman beharreko datuak:

- \* Pertsona edo taldearen izena.
- \* Koadrilaren ardura duen pertsonaren izen-abizenak.
- \* Telefonoa.
- \* Parte hartuko duen talde edo koadrilaren kide kopurua.

7. Lehiaketa Udaletxean izango da egunean bertan baina udaletxe sarrerek libre utziz. Koadrila bakoitzak erabilitako gunea garbitu eta dagokiona jaso eta horretarako egokitutako tokian utziko du.

8. Mahaia eta aulkiak 10:00etatik aurrera banatuko dira eta 00:30ean bilduta egon behar dute. Garbi entregatuko dira.

9. Tokia hartu eta materiala jasotzean, goizegi jeiki beharrik ez izateko eta ilara luzeak saihesteko koadrila bakoitzari zenbaki bat emango zaio. Uztailean 1ean, goizeko 10:00etan jendaurreko zozketa egingo da udaletxe aurrean eta sarrera txanda erabakiko da. Zozketa orduan koadrilako ordezkariak ez badago, zozketan lortutako hurrengo zenbakira pasatuko gara eta horrela bata bestearen atzetik. Eta zozketa momentuan, ordezkariaren bat falta bada zozketa amaitu arte itxaron beharko du gunean sartu, tokia hartu eta materiala batzeko. Adibidez: Zozketako lehen zenbakia: 76 zkia xxxxxxxxxxxxxxxx koadrilari dagokio eta sartzen lehena izango da. Ondoren beste zenbaki bat eta horrela beste guztiak. Ez da tokirik erreserbatuko ez Udaletxean ez hormaren kanpoaldean.

10. Mahai gainean ez da su txirik ezta antzekorik jarriko.

11. Ur hartunean ez da janaririk, ontzirik garbituko ezta jolas gune bezala erabiliko.

12. Epaimahaiaren epaitza apelaezina izango da.

13. Lehiaketa honetan parte hartzeak, arau hauek onartzea suposatzen du.

1. Podrán participar todas aquellas cuadrillas o grupos de Berriz que así lo desean, con un máximo de una paella por cuadrilla.

2. Todos los ingredientes correrán a cargo de las cuadrillas o grupos participantes, así como utensilios necesarios, fuego, etc. No se usará fuego directamente sobre la hierba, teniendo especial cuidado en no verter residuos sobre la misma.

3. El jurado será designado por la organización.

4. La presentación de las paellas (una ración) será a las 14:00 horas.

5. Premios:

- 1º Un jamón, un queso y una barra de lomo.
- 2º Un jamón y un queso.
- 3º Un jamón.

6. Todas las cuadrillas participantes y con el fin de poder dotarles de tableros y sillas, se deberán inscribir en la Casa de Cultura (lunes a viernes de 10:30 a 13:30 y de 16:30 a 20:30 o [kultura@berriz.eus](mailto:kultura@berriz.eus)), con anterioridad al 23 de junio, indicando:

- \* Nombre de la persona o grupo.
- \* Nombre y apellidos de la persona responsable de la cuadrilla.
- \* Teléfono.
- \* El número de personas miembros de la cuadrilla o grupo que van a tomar parte.

7. El concurso tendrá lugar en el recinto del ayuntamiento, dejando los accesos principales del mismo libres. Cada cuadrilla o grupo se encargará de recoger todos los enseres que se hayan prestado dejándolos en el espacio indicado para los mismos, así como de recoger los aportados por la misma y de limpiar la zona utilizada.

8. Las mesas y sillas se entregarán a partir de la 10:00 de la mañana y deberán estar recogidas para las 24:30 horas. Se deberán entregar limpias.

9. Con el fin de evitar madrugones y colas innecesarias, tanto para la recogida del material como para la ocupación del espacio a cada cuadrilla se le asignará un número. El día 1 de julio a las 10:00 de la mañana se efectuará un sorteo público a la entrada del Ayuntamiento que indicará el orden en que se da acceso al recinto. Si en el momento del sorteo el o la representante de la cuadrilla no estuviese presente se dará paso al número siguiente obtenido en el sorteo y así sucesivamente. Las cuadrillas cuyos representantes no se encuentren a la hora del sorteo deberán esperar a que finalice el mismo para poder entrar en el recinto, ocupar un espacio y recoger el material. Ejemplo: Primer número del sorteo: el 76 corresponde a la cuadrilla xxxxxxxx que será la primera en acceder. A continuación otro número y así sucesivamente. En ningún caso podrá haber sitios reservados con antelación ni en el recinto del Ayuntamiento ni en la parte exterior del muro.

10. Sobre las mesas no se podrán colocar fuegos, hornillos ni similares.

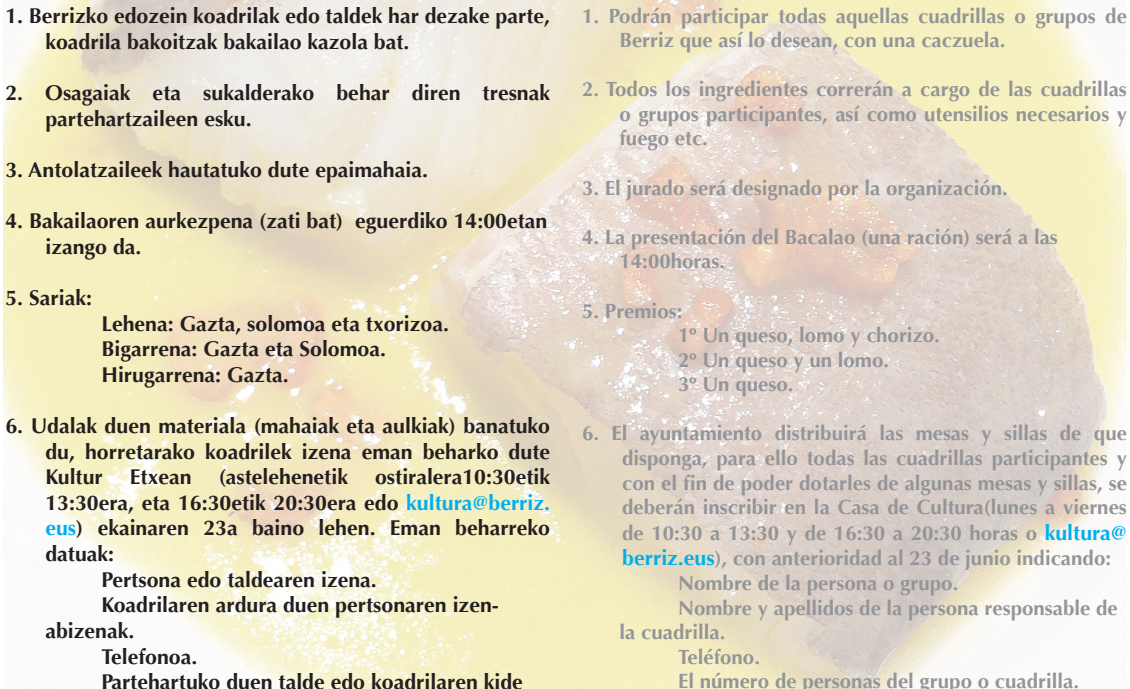
11. En la toma de agua no se podrán limpiar alimentos, ni enseres, ni convertirse en espacio de juegos.

12. El fallo del jurado será inapelable.

13. La participación en este concurso significa la aceptación de las presentes bases

# Bakailaoa Pil-Pilean Lehiaketa

# Concurso de bacalau

- 
1. Berrizko edozein koadrilak edo taldek har dezake parte, koadrila bakoitzak bakailao kazola bat.
  2. Osagaiak eta sukalderako behar diren tresnak partehartzaileen esku.
  3. Antolatzaileek hautatuko dute epaimahaia.
  4. Bakailaoaren aurkezpena (zati bat) eguerdiko 14:00etan izango da.
  5. Sariak:  
Lehen: Gazta, solomoa eta txorizoa.  
Bigarrena: Gazta eta Solomoa.  
Hirugarrena: Gazta.
  6. Udalak duen materiala (mahaiak eta aulkiak) banatuko du, horretarako koadrilek izena eman beharko dute Kultur Etxean (astelehenetik ostiralera 10:30etik 13:30era, eta 16:30etik 20:30era edo [kultura@berriz.eus](mailto:kultura@berriz.eus)) ekainaren 23a baino lehen. Eman beharreko datuak:  
Pertsona edo taldearen izena.  
Koadrilaren ardura duen pertsonaren izen-abizenak.  
Telefonoa.  
Partehartuko duen talde edo koadrilaren kide kopurua.
  7. Lehiaketa Udaletxean izango da egunean bertan baina udaletxe sarrerak libre utziz. Koadrila bakoitzak erabilitako gunea garbitu eta dagokiona jaso eta horretarako egokitutako tokian utziko du.
  8. Mahaiak eta aulkiak 10:00etatik aurrera banatuko dira eta 18:00etan bilduta egon behar dute. Garbi entregatuko dira
  9. Mahai gainean ez da su txirikik ezta antzekorik jarriko.
  10. Ur hartunean ez da janaririk, ontzirik garbituko ezta jolas gune bezala erabiliko.
  11. Epaimahaiaren epaitza apelaezina izango da.
  12. Lehiaketa honetan partehartzeak arau hauek onartzea suposatzen du.
1. Podrán participar todas aquellas cuadrillas o grupos de Berriz que así lo desean, con una cazuela.
  2. Todos los ingredientes correrán a cargo de las cuadrillas o grupos participantes, así como utensilios necesarios y fuego etc.
  3. El jurado será designado por la organización.
  4. La presentación del Bacalao (una ración) será a las 14:00horas.
  5. Premios:  
1º Un queso, lomo y chorizo.  
2º Un queso y un lomo.  
3º Un queso.
  6. El ayuntamiento distribuirá las mesas y sillas de que disponga, para ello todas las cuadrillas participantes y con el fin de poder dotarles de algunas mesas y sillas, se deberán inscribir en la Casa de Cultura (lunes a viernes de 10:30 a 13:30 y de 16:30 a 20:30 horas o [kultura@berriz.eus](mailto:kultura@berriz.eus)), con anterioridad al 23 de junio indicando:  
Nombre de la persona o grupo.  
Nombre y apellidos de la persona responsable de la cuadrilla.  
Teléfono.  
El número de personas del grupo o cuadrilla.
  7. El concurso tendrá lugar en el recinto del Ayuntamiento de Berriz, dejando los accesos principales del mismo libres. Cada cuadrilla o grupo se encargará de recoger todos los enseres que se hayan prestado, dejándolos en el espacio indicado para los mismos, así como de recoger los aportados por la misma y de limpiar la zona utilizada.
  8. Las mesas y sillas se entregarán a partir de la 10:00 de la mañana y deberán estar recogidas para las 18:00 horas. Se deberán entregar limpias.
  9. Sobre las mesas no se podrán colocar fuegos, hornillos ni similares.
  10. En la toma de agua no se podrán limpiar alimentos, ni enseres, ni convertirse en espacio de juegos.
  11. El fallo del jurado será inapelable.
  12. La participación en este concurso significa la aceptación de las presentes bases.

# Tortilla Lehiaketa

# Concurso de Tortillas



1. Berrizko edozein koadrilak edo taldek har dezake parte, koadrila bakoitzak gehienez tortilla bat.

2. Osagaiak eta sukaldatzeko behar diren tresnak partehartzaileen esku. Tortilla egiteko erabiliko diren osagaiak: Arrautzak, patatak eta kipula izango dira.

3. Antolatzaileek hautatuko dute epaimahaia.

4. Tortillen aurkezpena(zati bat) iluntzeko 20:30ean izango da.

5. Sariak:

Lehena: Gazta, solomoa eta txorizoa.  
Bigarrena: Gazta eta Solomoa.  
Hirugarrena: Gazta.

6. Udalak duen materiala (mahaiak eta aulkiak) banatuko du, horretarako koadrilek izena eman beharko dute Kultur Etxean (astelehenetik ostiralera 10:30etik 13:30era, eta 16:30etik 20:30era edo [kultura@berriz.eus](mailto:kultura@berriz.eus)) ekainaren 23a baino lehen. Eman beharreko datuak:

\* Pertsona edo taldearen izena.

\* Koadrilaren ardura duen pertsonaren izen-abizenak.

\* Telefonoa.

\* Partehartuko duen talde edo koadrilaren kide kopurua.

7. Lehiaketa Udaletxean izango da, baina udaletxe sarrerak libre utziz. Koadrila bakoitzak erabilitako gunea garbitu eta dagokiona jaso eta horretarako egokitutako tokian utziko du.

8. Mahaiak eta aulkiak 18.00etatik aurrera banatuko dira eta 23:30ean bilduta egon behar dute. Garbi entregatuko dira.

9. Mahai gainean ez da su txirikik ezta antzekorik jarriko.

10. Ur hartunean ez da janaririk, ontzirik garbituko ezta jolas gune bezala erabiliko.

11. Epaimahaiaren epaitza apelaezina izango da.

12. Lehiaketa honetan partehartzeak arau hauek onartzea suposatzen du.

1. Podrán participar todas aquellas cuadrillas o grupos de Berriz que así lo desean, con un máximo de una tortilla por cuadrilla.

2. Todos los ingredientes correrán a cargo de las cuadrillas o grupos participantes, así como utensilios necesarios y fuego etc. Como ingredientes solamente se utilizarán: Huevos, patatas y cebolla.

3. El jurado será designado por la organización.

4. La presentación de las tortillas (una ración) será a las 20:30 horas.

5. Premios:

1º Un queso, lomo y chorizo.

2º Un queso y un lomo.

3º Un queso.

6. El ayuntamiento distribuirá las mesas y sillas de que disponga, para ello todas las cuadrillas participantes y con el fin de poder dotarles de algunas mesas y sillas, se deberán inscribir en la Casa de Cultura (lunes a viernes de 10:30 a 13:30 y de 16:30 a 20:30 horas o [kultura@berriz.eus](mailto:kultura@berriz.eus)), con anterioridad al 23 de junio indicando:

\* Nombre de la persona o grupo.

\* Nombre y apellidos de la persona responsable de la cuadrilla.

\* Teléfono.

\* El número de personas del grupo o cuadrilla.

7. El concurso tendrá lugar en el recinto del Ayuntamiento de Berriz, dejando los accesos principales del mismo libres. Cada cuadrilla o grupo se encargará de recoger todos los enseres que se hayan prestado, dejándolos en el espacio indicado para los mismos, así como de recoger los aportados por la misma y de limpiar la zona utilizada.

8. Las mesas y sillas se entregarán a partir de las 18:00 de la tarde y deberán estar recogidas para las 23:30 horas. Se deberán entregar limpias.

9. Sobre las mesas no se podrán colocar fuegos, hornillos ni similares.

10. En la toma de agua no se podrán limpiar alimentos, ni enseres, ni convertirse en espacio de juegos.

11. El fallo del jurado será inapelable.

12. La participación en este concurso significa la aceptación de las presentes bases.

### IKUSLE ONAK...

- ..ARTISTAK, IKUSKIZUNAK ETA ESZENATOKIA ERRESPECTATUKO DITU.
- ... ONDO PASATUKO DU FAMILIA GIROAN, EUREN SEME-ALABAK ZAINDUZ.
- ... ARDURAK ETA MUGIKORRAK ITZALIKO DITU.
- ... BARRE, NEGAR, PARTE HARTU ETA TXALOTUKO DU.
- ... IKUSKIZUNA AMAITU OSTEAN, DENA AURKITU DUEN BEZALA UTZIKO DU.



### LA BUENA ESPECTADORA / EL BUEN ESPECTADOR...

- ... RESPETA A LOS Y LAS ARTISTAS, SU OBRA, Y SU ESPACIO ESCÉNICO.
- ... DISFRUTA DEL ESPECTÁCULO EN FAMILIA RESPONSABILIZÁNDOSE DE LOS NIÑOS Y NIÑAS.
- ... DEJA EN SILENCIO SUS PREOCUPACIONES Y SU MÓVIL.
- ... SE DEJA EMOCIONAR, RÍE, LLORA, PARTICIPA, APLAUDE.
- ... UNA VEZ TERMINADO EL ESPECTÁCULO, ABANDONA EL ESPACIO DEJÁNDOLO COMO LO HABÍA ENCONTRADO.

## HEMEN DIRA JAIK!

### ¡YA ESTAMOS EN FIESTAS!

Dantza egiteko, kuadrilakoekin eta familiarekin egoteko, jende berria ezagutzeko,... disfrutatze egunak.

Baina disfrutatze horretan ez diezaiozun kalterik egin geure buruari edota besteei.

Drogak kontsumitzea ez da konpetizioa; eta gogoratu ez direla beharrezkoak jaiak disfrutatze.

Días para bailar, para estar con la cuadrilla y la familia, para conocer gente nueva,... para disfrutar.

Pero en ese disfrute, intentemos no perjudicarnos, ni perjudicar al resto.

Consumir drogas no es una competición; y recuerda que no es necesario tomarlas para disfrutar de las fiestas.

Ekainaren 30ean, ostirala, 22,30etatik 01,30etara, gazteengana hurbilduko gara alkohola edota beste drogen kontsumoen arriskuak prebenitzeko asmoz.



Durangaldeko  
Mankomunitatea  
Mancomunidad  
de Durangaldea

El 30 de junio, viernes, de 22,30 a 01,30 nos acercaremos a la juventud para prevenir los riesgos del consumo de alcohol y/o otras drogas.

# **Gogoratu!**

## **Auzoetan jai egunak**

En verano, fiestas en los barrios

**Ekainak 24 de junio**

**San Juan(Murgoitio)**

**Uztailak 9 de julio**

**San Pedro Txiki (Eitua)**

**Uztailak 16 de julio**

**San Kristobal Txiki (Sallobente)**

**Abuztuak 10 de agosto**

**San Lorentzo (Sallobente)**

**Irailak 29 de septiembre**

**San Miguel (Okango)**

**Urriak 14 de octubre**

**San Fausto (Eitua)**



# JAIXETAN BE BERDINTASUNEAN!

Banatu etxe eta zaintza lanak, jai guneak eta eszenatokiak partekatu, ligoteo sanao praktikatuz eta jarrera LGTBI+fobikoak ez onartuz!

## ERASO SEXISTARIK GABEKO JAIXEK!

## FIESTAS LIBRES DE AGRESIONES SEXISTAS!

INFORMAZIO, AHOLKULARITZAKO ETA TELEFONO BIDEZKO ARRETA ZERBITZUAK:

SERVICIOS DE INFORMACIÓN, ASESORAMIENTO Y ATENCIÓN TELEFÓNICA:

**INDARKERIA MATXISTARIK GABEKO GUNEA JAI EREMUAN:**

Ekainak 28 eta uztailak 1  
19:00-00:00

**ESPACIO LIBRE DE VIOLENCIAS MACHISTAS EN EL ENTORNO DE FIESTAS:**

El 28 de junio y el 1 de julio  
19:00-00:00

**INFORMAZIOA 24 orduz: 900 840 111**

Baliabide eta zerbitzuen informazioa berehalakoa, konfidentziala eta anonimoa. 51 hizkutzetan erantzuten eta entzumen edota mintzamen beharrak barne.

**INFORMACIÓN 24h: 900 840 111**

Información sobre recursos y servicios inmediata, confidencial y anónima. Atiende en 51 idiomas, incluido a las personas con necesidades auditivas y/o de habla.

**LARRIALDIK 24 orduz: 112**

**EMERGENCIAS 24h: 112**

**App-SOSDeiak 112**

Piktogramen bidez larrialdiak aktibatzeko zerbitzua.

**App-SOSDeiak 112**

Servicio para activar emergencias mediante pictogramas.

**EZ AHAZTU:**

Baimenik gabeko igurtzi edo musuak, komentario edo begirada iraingarriak, sexu truke beldurra edo xantaia eragitea, jarrera, komentario edo keinu LGTB-fobikoak eta abar ere indarkeria matxista dira.

**NO LO OLVIDES:**

Roces, besos no consentidos, comentarios o miradas degradantes, intimidación o chantaje a cambio de sexo, actitudes, comentarios o gestos LGTB-fóbicos... también son manifestaciones de la violencia machista

**EZ IZAN KONPLIZE ETA EGIN! INDARKERIA MATXISTAREN AURREAN ZERO TOLERANTZIA JARRERA ERAKUTSI.**

**¡NO SEAS CÓMPICE Y ACTÚA! MUESTRA TU ACTITUD DE TOLERANCIA CERO ANTE LA VIOLENCIA MACHISTA.**

